PLC/BD/207

(Company. No PB 647 PQ)

FOR OFFICE USE ONLY කාර්යාලයීය ප්‍රයෝජනය සඳහා
Introducer Code හඳුන්වාදෙන අයගේ අංකය
Introducer's Name හඳුන්වාදෙන අයගේ නම

සෙනෙහස්

Senehas - Minor's Saving Account

ළමා ඉතුරුම් ගිණුම

ඉතිරෙන සෙනෙහසක ඉතිරිය

PLC

PEOPLE'S LEASING & FINANCE PLC .

(A SUBSIDIARY OF PEOPLE'S BANK)

1161,Maradana Road, Colombo 08

phone :011-2631631 Fax: 011-2631000, 011-2631597

E-mail: invest@plc.lk

Web site : www.plc.lk

MINOR SAVINGS ACCOUNT OPENING FORM
ළමා ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම් අයදුම්පත

For Office Use Only / කාර්යාලීය ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි	
Account No ගිණුම් අංකය	
System No	

(Please fill the application in English BLOCK letters / කරුණාකර ඉංග්‍රීසි කැපිටල් අක්ෂරයෙන් පුරවන්න)

BRANCH ශාඛාව		DATE දිනය	D D M M Y Y Y Y

Details of Account Holder (Minor) ගිණුම් හිමියාගේ විස්තර (බාල වයස්කරු)

Master/Miss කුමරා/කුමරිය

Name in Full සම්පූර්ණ නම	
Date of Birth උපන් දිනය	Birth Certificate No. උප්පැන්න සහතික අංකය
Permanent Address ස්ථිර ලිපිනය	
Name of the School පාසලේ නම	
Address of the School පාසලේ ලිපිනය	

Details of the Parent/Guardian/Legally Appointed Guardian මව/පියා/භාරකරු/ නීත්‍යානුකූල භාරකරුගේ විස්තර

Rev/Mr/Mrs/Miss පූජ්‍ය/මයා/මිය/මෙනවිය

Name in Full සම්පූර්ණ නම	
Date of Birth උපන් දිනය	NIC/ Passport Number ජා.හැ./වි.ග.බ. අංකය
Permanent Address ස්ථිර ලිපිනය	
Postal Address (If different to above) තැපැල් ලිපිනය (ඉහත ලිපිනය වෙනස් නම්)	

Telephone Nos. දුරකථන අංක

Home නිවස		Mobile ජංගම	
Office කාර්යාලය		Fax No. ෆැක්ස්	
Occupation රැකියාව		E-mail විද්‍යුත් තැපෑල	
Relationship to the Account Holder (Minor) ගිණුම් හිමියාට (බාලවයස්කරුට) ඇති සම්බන්ධය			

I hereby agree to be bound by the rules governing Minor's Savings Account as detailed below and in the passbook provided by People's Leasing & Finance PLC. In the event of my death prior to the above named minor attaining age of majority, I do hereby appoint (Full Name)
පහත අත්සන් කරන මම මෙම අයදුම්පතේ සහ පීපල්ස් ලිසිං ඇන්ඩ් ෆිනෑන්ස් පි.එල්.සි. විසින් සපයනු ලබන ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම් පාස්පොතේ සඳහන් කර ඇති බාලවයස්කාර ඉතිරි කිරීමේ ගිණුම පවත්වා ගෙනයාම සඳහා වන නීති කොන්දේසි හා රෙගුලාසි පිළිපැදීමට එකඟ වෙමි. ඉහත බාලවයස්කරුගේ වයස සම්පූර්ණ වීමට ප්‍රථම මා මියගියහොත් මෙම ගිණුම පවතින කොන්දේසි යටතේ පවත්වාගෙන යාම සඳහා මා විසින්

Mr./Mrs/Miss මයා/මිය/මෙනවිය ....

....Address / ලිපිනය..

....

....to continue this account to the same rules/ නම් කරනු ලැබේ.

* Delete whatever is inapplicable
අනවශ්‍ය වචන කපා හරින්න

PEOPLE'S Leasing & FINANCE PLC
පීපල්ස් ලිසිං ඇන්ඩ් ෆිනෑන්ස් පි එල් සි

Rules and conditions governing Minor's Savings Accounts
ගිණුම පවත්වා ගෙන යාම සඳහා වන නීති, කොන්දේසී හා රෙගුලාසී

1. Minor's Savings Account will be opened by the parent/guardian, in the name of the minor.
   මව/පියා/භාරකරු විසින් බාලවයස්කරුගේ නමින් ගිණුම විවෘත කරනු ලැබේ.

2. People's Leasing & Finance PLC (PLC) will act on the instructions received from the parent/ guardian until the minor attains age of 18 year (majority)
   බාලවයස්කරුගේ වයස අවු: 18 සම්පූර්ණ වනතුරු මව/පියා/ නීත්‍යානුකූල භාරකරුගේ උපදෙස් අනුව පීපල්ස් ලිසිං ඇන්ඩ් ෆිනෑන්ස් පි එල් සි විසින් ගිණුම පවත්වාගෙන යනු ඇත.

3. On the minor reaching the age of majority, the account will be converted to a normal savings account.
   බාලවයස්කරුගේ වයස සම්පූර්ණ කළ පසු මෙම ගිණුම ඉතුරුම් ගිණුමකට පරිවර්තනය කරනු ලැබේ.

4. Operation on the normal savings account will be permitted only after the necessary documentation has been completed.
   අදාල ලියකියවිලි සම්පූර්ණ කළ පසු ඉහත සාමාන්‍ය ඉතුරුම් ගිණුම පවත්වාගෙන යාම සඳහා ගිණුම් හිමියාට ඉඩ ලැබෙනු ඇත.

5. under normal circumstances withdrawals will not be permitted Until the minor attains majority. How ever withdrawals will be allowed at the discretion by PLC for essentials purposes by the minor and the Signature by the depositor.
   වයස සම්පූර්ණ වනතුරු ඉහත ගිණුමෙන් මුදල් ආපසු ලබා ගැනීම් කළ නොහැක. එසේ නමුදු බාලවයස්කරුගේ වෛද්‍ය හෝ අධ්‍යාපනික වියදම් හෝ වෙනත් සාධාරණ යයි හැගෙන අවශ්‍යතාවයන් සඳහා පීපල්ස් ලිසිං ඇන්ඩ් ෆිනෑන්ස් පි එල් සි හි අභිමතය පරිදි ගිණුමෙන් මුදල් ආපසු ලබාගැනිම සඳහා මව/පියා නීත්‍යානුකූල භාරකරුට ඉඩ ලැබෙනු ඇත.

6. The balance lying to the credit of an account of minor may be transferred upon instructions of parent or the legal guardian of the minor, to an account maintained in the name of the minor in an authorized deposit taking institution, upon completion of 60 months from the date of the first deposit or at any time thereafter.
   පළමු තැන්පතුවෙන් මාස 60ක් ඉක්ම වූ පසු මව/පියා/ නීත්‍යානුකූල භාරකරුගේ අභිමතය පරිදි අවශ්‍ය විටකදී ඉහත ගිණුමේ ශේෂය තැන්පතු භාරගැනීම සඳහා අනුමැතිය ලත් වෙනත් ආයතනයක බාලවයස්කරුගේ නමින් පවත්වාගෙන යනු ලබන ගිණුමකට මාරු කිරීම කළ හැකිය.

7. Each depositor will be supplied with a passbook, the safety of which will be the parent's / guardian's responsibility. The passbook should not be folded, crumpled or mutilated, nor should it be fastened with pains, clips or staples.
   සෑම තැන්පත්කරුවෙකුටම පාස් පොතක් සපයනු ලබන අතර එය සුරක්ෂිත කොට තබාගැනීම මව/ පියා/ භාරකරුගේ වගකීමකි. පාස් පොත නැමීම, පොඩිකිරීම, විකෘති කිරීම හා අන් කිසියම් හෝ ආකරයක ඇමුණුම් කටු භාවිතා නොකළ යුතුය.

8. The amounts deposited and withdrawn will be recorded in the passbook by PLC. Depositors should take special care to examine the passbook before leaving PLC premises and satisfy themselves that the entries made therein are correct.
   සියලුම මුදල් තැන්පතු සහ ආපසු ගැනීම් පීපල්ස් ලිසිං ඇන්ඩ් ෆිනෑන්ස් පි එල් සි විසින් පාස් පොතේ සටහන් කරනු ලැබේ.
   පීපල්ස් ලිසිං ඇන්ඩ් ෆිනෑන්ස් පි එල් සි පරිශ්‍රයෙන් පිටවී යාමට ප්‍රථම පාස් පොතේ සටහන් ගණුදෙනු වල නිරවද්‍යතාවය තැන්පත්කරු විසින් පරීක්ෂාකොට සෑහීමකට පත්විය යුතුය.

9. PLC will not accept responsibility for any entry in the passbook which are neither computer printed nor under the signature of an authorized officer of PLC.
   පාස් පොතේ පරිගණකයෙන් සටහන්ව නැති හෝ සමාගමේ බලයලත් නිලධාරියෙකුගේ අත්සන නොමැති ගණුදෙනු සඳහා පීපල්ස් ලිසිං ඇන්ඩ් ෆිනෑන්ස් පි එල් සි වගකීමකට බැඳී නොමැත.

10. The minor's birth certificate copy should be produced at the time of opening the account. If it is not produced, it should be done prior to converting the account to a normal savings account.
    ගිණුම විවෘත කරන අවස්ථාවේදී බාලවයස්කරුගේ උප්පැන්න සහතිකයේ පිටපතක් ඉදිරිපත් කළ යුතුය. එසේ නොමැති විටෙක එම ගිණුම සාමාන්‍ය ඉතිරිකිරීමේ ගිණුමකට පරිවර්තනය කිරීමට ප්‍රථම ඉදිරිපත් කළ යුතුය.

11. Interest for any monies deposited in the passbook will be calculated on the daily basis and credited to the account monthly.
    ගිණුම් ශේෂය සඳහා දෛනිකව පොලිය ගණනය කර මාසිකව ගිණුමට බැර කරනු ලැබේ.

12. PLC reserves the right to change the rate of interest and the rules at any time and in any manner, which deems necessary, with or without notice.
    පොලී අනුපාතික සහ ගිණුම් පවත්වාගෙන යාම සඳහා වන නීති කොන්දේසි හා රෙගුලාසි අවශ්‍ය විටෙක දැනුම් දීමකින් පසුව හෝ තොරව සුදුසුයැයි හැගෙන පරිදි වෙනස් කිරීමේ අයිතිය පීපල්ස් ලිසිං ඇන්ඩ් ෆිනෑන්ස් පි එල් සි සතුවේ.

Name
නම...

Specimen Signature of Parent/Guradian/Legally appointed Guardian
ආදර්ශ අත්සන - මව/පියා/භාරකරු/නීත්‍යානුකූල භාරකරු

OFFICE USE ONLY

Documents Checked by...

Account Opened by... on...

Account Activated by .... on...

Document Scanned by .... on...